FESTIVAL DRUGAJANJE

21.-24.
november 2016

JANJE

bunker

II. GIMNAZIJA MARIBOR

FESTIVAL DRUGAJANJE

Svet, v katerem živimo, je čas silovitih nasprotij in neenakosti. Razvoju tehnologij in globalizaciji žal ni sledil razvoj družbenih procesov povezovanja, razumevanja in solidarnosti. Ravno nasprotno. Vse več je neenakosti, nestrpnosti in sovražnosti; lahko govorimo o krizi družbene zavesti in razumevanja sveta. Pristajanje na trenutno stanje bi bil usodni poraz in resna grožnja svetovnemu sožitju tako narodov kot družbenih razredov. Zato se je treba odzivati na različne načine, saj le iskanje pravičnejšega sveta lahko privede do dostojnega življenja vseh ljudi. Šola ima pri tem pomembno vlogo: izobražuje, vzgaja, včasih bolj, včasih manj. II. gimnazija Maribor to počenja na več načinov, pri čemer je seznanjanje z drugačnimi načini sprejemanja vrednot in pogledov pomembna usmeritev šole. Zato tudi prirejamo festival Drugajanje s predstavami, ki nas prisilijo v razmišljanje o sebi in drugih. Letošnji festival se odziva na trenutno stanje s predstavami, ki poskušajo poiskati poti v drugačno prihodnost. Verjamem, da bo s tem prispeval h kritičnemu pogledu na današnji svet in vzbudil razmišljanja ter iskanje rešitev drugačne prihodnosti.

/

Ours is a world of profound contrasts and inequalities. Unfortunately, developments in technology and globalization have not been accompanied by corresponding currents of understanding, openness and solidarity. To the contrary. Misery, intolerance and hostility are on the rise; we may speak of a global crisis of social consciousness and existential understanding.
Settling for the current state would be a grave defeat, a serious threat to the harmonious coexistence of nations and social classes alike. We must, then, react to the best of our abilities, since only a quest for a just society can result in a dignified life for everyone. Education plays a vital role in this process: broadening the horizons of our youth, opening up new perspectives, sometimes successfully, sometimes less. The Second Gymnasium Maribor is in various ways committed to the illumination of different views and values, and their understanding. This is also why we co-organize the Festival Drugajanje, which presents performances that compel us to rethink ourselves and others. This year's festival replies to the current reality with works striving to discover roads to alternative, gentler futures. I believe the festival will contribute its share to the fostering of a critical perspective on today's state of the world, encouraging discussion and the search for solutions for a better tomorrow.

Ivan Lorenčič
ravnatelj II. gimnazije
Headmaster of Second Gymnasium Maribor

II. GIMNAZIJA MARIBOR

Politične krize današnjega sveta so oglušujoče in ne ostajajo več za mejami naših držav in regij. Navsezadnje je tudi Maribor le nekaj deset kilometrov oddaljen od bodeče žice in dijaki se še predobro zavedajo negotove prihodnosti, ki jo deloma povzroča prav »izpelost« sedanje politične ureditve. Kateri so torej tereni upora, boja ali celo sploh razumevanja današnje situacije in prihodnosti? Letošnji nabor umetnikov Drugajanja je v dialogu z mislijo, da je osebno politično. Že od šestdesetih let, od drugega vala feminizma in študentskih gibanj, vemo, da je tudi zasebno politično, da so ravno najintimnejše, osebne odločitve tiste, ki obenem reflektirajo globalno politično in ga soustvarjajo. Tako je na primer Mark Požlep prepotoval domove ostarelih po bivši skupni državi, da bi pogledal v oči naši prihodnosti, Deborah Pearson skozi zgodovino Madžarske, skozi film, skozi svojo osebno zgodovino išče pot do sedanjosti in prihodnosti, Beton Ltd. se odreče velikim zgodbam in se odpravi na teren lastne intime, lastne »komune«, kot da so resnične spremembe in spoznanja možna le v mikrookoljih. Ekipa umetnikov Balkan Kavkaz pa bo poskušala požgečkati nevralgične točke Maribora z različnimi intervencijami. Včasih so ravno majhne spremembe ali mikro »motnje« vsakdana tiste, ki sprožijo širše razmisleke in akcije in vedno znova so ravno naše intimne odločitve tiste, ki premaknejo statičnost ustaljenih vzorcev in nemogočega.

/

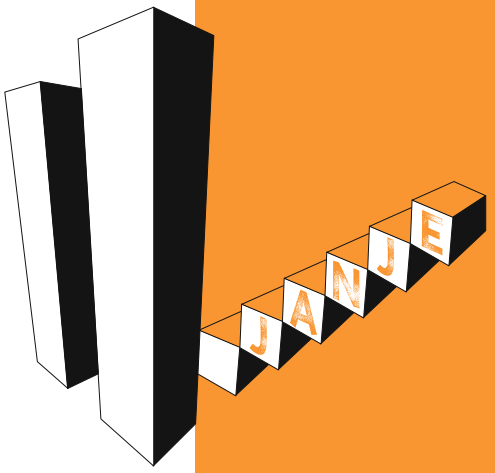
The political crises of contemporary day are deafening and no longer confined to the borders of countries or regions. After all, Maribor, too, is but a few dozen kilometers removed from barbed wire, and its students well aware of the uncertainties of the future, in part caused by the exhausted nature of our current political order. Which, then, are the terrains of resistance, struggle, or at least genuine understanding of our present situation and trajectory?

This year's Festival Drugajanje artists engage in dialogue with the notion that the personal is inherently political. From the sixties onward, with second-wave feminism and the powerful student movements, we've come to understand that the private is indeed political, that the most intimate, most personal decisions are those that at once reflect the global political state and co-create it. In this manner, Mark Požlep travels the retirement homes of our ex-common Yugoslavian state to look our future in the eyes, Deborah Pearson searches for a path to the current and coming through the history of Hungary, through film and her own personal past, Beton Ltd. renounce great stories and venture into the realm of their own intimacy, their own »commune«, probing if true change and understanding may perhaps indeed arise only from micro-environments. In the meanwhile, the Balkan Kavkaz artist collective will tickle Maribor's nevralgic points with their various interventions. Sometimes, it is precisely the tiny changes, minute disturbances of the everyday that catalyze broader perspectives and action, with our collective intimate decisions, time and again, being what ultimately shatters the stasis of prevalent patterns and impossible boundaries.

Alma R. Selimović
izvršna producentka festivala
Executive Producer of Festival Drugajanje
Bunker, Ljubljana

bunker

2016



Amfiteater II. gimnazije
Second Gymnasium Amphitheatre

MARK POŽLEP

Bolj čudno od raja
Stranger than Paradise

SLOVENIJA SLOVENIA

65 minut minutes

Predstava je v slovenščini z angleškimi nadnapisi
The performance is in Slovene with English surtitles.

Pred dvema letoma se je prvenstveno vizualni umetnik Mark Požlep odpravil na na prvi pogled čudaško turnejo: s pianistom Igorjem Feketijo sta obiskala vrsto domov za ostarele po državah bivše Jugoslavije. Tam sta upokojencem odpela venček jugoslovanskih glasbenih uspešnic iz petdesetih in šestdesetih let.
Mark je Bolj čudno od raja najprej predstavil galerijsko in za to prejel tudi nagrado skupine OHO 2016, nato pa je projekt še ugledališčil.
Bolj čudno od raja je dokumentarni performans, nekaj med koncertom, potopisom in druženjem. Govori o staranju, o skupnih in ločenih usodah, o ponovnem vzpostavljanju razrušenih odnosov in podrtih skupnostih. Govori o generaciji, ki je v skupni državi preživela skoraj vse življenje, in tisti, ki jo je okusila zgolj v rani mladosti. O človeku in njegovi večni želji po spremembah, o neverjetni zmožnosti grajenja in uničenja. Govori o Marku in o vseh nas.
Bolj čudno od raja.

Foto *Photo*: BARBARA POČEK

Predstavi sledi pogovor z ustvarjalcema
The performance is followed by a talk with the authors.

Two years ago, the chiefly visual artist Mark Požlep embarked on what might, at first glance, seem like a rather quaint tour: alongside pianist Igor Feketija they visited a number of retirement homes across the countries of former Yugoslavia. There, they performed for the elderly a set of Yugoslavian music hits from the fifties and sixties of the past century.
Mark first presented Stranger than Paradise in gallery form, for which he received the OHO Group Award in 2016, and is now adapting the project for theatre.
Stranger than Paradise is a documentary performance, something between a concert, a travelogue and a friendly gathering. It speaks of aging, of common and separate fates, of the reestablishment of broken relationships and shattered communities. It speaks of a generation that lived out nearly their entire lives in the former common socialist state, and of one that only experienced it in its greenest youth. It speaks of man and his eternal longing for change, his incredible capacity for creation and destruction. It speaks of Marko as a person, and each one of us as a human being. Stranger than Paradise.

Koncept *Concept*:
MARK POŽLEP
Nastopata *Performers*:
MARK POŽLEP,
IGOR FEKETIJA
Dramaturgija in videografija *Dramaturgy and videography*:
JURE NOVAK
Scenografija *Set design*:
META GRGUREVIČ
Kostumografija *Costume*:
DAJANA LJUBIČIĆ
Oblikovanje luči in tehnično vodstvo *Lighting design, head technician*:
GREGA MOHORČIČ
Izvršna produkcija *Executive production*:
BARBARA POČEK
Produkcija *Production*:
GLEDALIŠČE GLEJ *THEATRE*

NOV 22 16

22.

18.00 & 21.00

Narodni dom
cultural centre

BETON LTD.

Ich kann nicht anders

SLOVENIJA SLOVENIA

75 minut minutes

Predstava je v slovenščini z angleškimi nadnapisi
The performance is in Slovene with English surtitles.

Avtorsko poetiko kolektiva Beton Ltd. (Katarina Stegnar, Branko Jordan, Primož Bezjak) zaznamuje iskanje osebnih vstopov v globalna vprašanja – njihova pozicija je pogosto performerska –, iskanje novih, hibridnih formatov uprizarjanja in mojstrsko obvladovanje uprizoritvenih tehnik. Ich kann nicht anders je njihova peta predstava, kjer nas kontrapunkt med popolno intimo in odzveni globalnih dogodkov spomni na tezo Srećka Horvata, da je prava revolucija vedno revolucija vsega, vseh družbenih odnosov, tudi najbolj intimnih.

Svet okoli nas je nasičen z dogajanjem, nasičen s spremembami, in če obstaja konstanta, je to trenutno negotovost. Slutimo spremembe, a kakšne bodo, se še ne izrisuje jasno. Ena izmed možnih strategij boja proti oglušujoči glasnosti sveta, je umik v svoj svet. Ne predaja, ampak obramba lastnega intimnega teritorija pred zunanjim svetom. Umik v intimo, kjer je svoboda možna in kjer je utopija – zdaj.

Foto *Photo*: NADA ŽGANK

Predstava Ich kann nicht anders bo predstavljena v okviru programa The performance Ich kann nicht anders will be presented within the framework of the performing arts programme Nagib na oder 2016/2017. www.nagib.si

The creative poetics of group Beton Ltd. (Katarina Stegnar, Branko Jordan, Primož Bezjak) is marked by a search for personal interventions into global issues – their position is often one of performers –, the exploration of new, hybrid performing arts formats and mastery over a range of techniques. Ich kann nicht anders is their fifth performance, whose counterpoint between complete intimacy and echoes of global events plays reminiscence to the thesis of Srećko Horvat that a true revolution is always a revolution of everything, the complete range of social relationships, even those most intimate.

The world all around is overwhelmed with happening, saturated with change. If a single constant can be identified, it is uncertainty. We sense new currents yet their trajectory remains obscure. One possible strategy to combat the deafening noise of the world is a retreat into the inner sanctum. Not surrender, but the defense of one's own intimate realm from the outside bedlam. A repositioning into intimacy, where freedom is possible and utopia is – now.

Koncept in režija *Concept and direction*: BETON LTD.
Nastopajo *Performers*: KATARINA STEGNAR, BRANKO JORDAN, PRIMOŽ BEZJAK
Glasba *Music*: DEAD TONGUES
Oblikovanje prostora *Set design*: SONDA4, TONI SOPRANO
Kostumografija *Costume*: MATEJA BENEDETTI
Oblikovanje zvoka *Sound design*: JURE VLAHOVIČ
Dramaturška sodelavka *Dramaturgy assistant*: URŠKA BRODAR
Tehnični vodja *Head technician*: ANDREJ PETROVČIČ
Tehnični sodelavec *Technician*: MARTIN LOVŠIN
Izvršna producentka *Executive producer*: MAJA VIŽIN
Produkcija *Production*: BUNKER, LJUBLJANA

NOV 16

23.

19.00

Amfiteater II. gimnazije
Second Gymnasium Amphitheatre

DEBORAH PEARSON
History, History, History

VELIKA BIRTANIJA, KANADA GREAT BRITAIN, CANADA

90 minut minutes

Predstava je v angleščini
The performance is in English.

23. oktobra 1956 se je s študentskimi demonstracijami začela revolucija na Madžarskem, kot spontan upor proti komunistični vladi in sovjetskim silam. Mnogi so v revoluciji izgubili življenje, več kot 200.000 pa jih je emigriralo v tujino, med njimi tudi dedek Deborah Pearson, igralec v filmski komediji, obenem tudi politični satiri, o madžarski nogometni reprezentanci, ki naj bi bil sicer premierno predvajan prav na ta dan ... dan, ko so v Budimpešto vdrli sovjetski tanki.
History History History (Zgodovina – Zgodovina – Zgodovina) je večplastno, smešno in obenem bridko potovanje, v katerem globalni trenutek trči z osebno zgodovino. Pearsonova se tako osredotoči na nogometno farso oziroma na prodajalca pisal, ki ga po spletu nesrečnih okoliščin zamenjajo z nogometnim superzvezdnikom Ferencem Puskášem, celo tako zelo, da ga kot nogometaša kupi diktator (tajkun) iz Južne Amerike ... Vendar film skriva veliko več. Z briljantnim prepletanjem realnosti in iluzije Paersonova v vlogi »komentatorke« osvetljuje to subverzivno komedijo, kot odziv na tiranijo diktature, navezane na težave potomca diaspore, ki ga težijo zgodovina, pritisk časa, družinske zgodbe, zadrega z jezikom. Madžarska nogometna komedija iz leta 1956 tlakuje zgodbo pisatelju, ki izgubi ime, igralcu, ki izgubi glas, in državi, ki izgubi revolucijo.

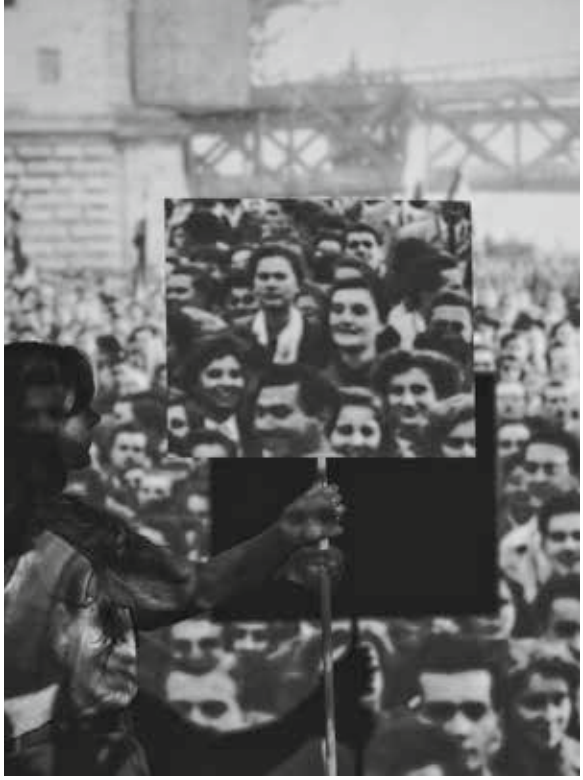


Foto *Photo:* ARHIV AVTORICE *ARTIST'S ARCHIVE*

Predstavi sledi pogovor z ustvarjalko
The performance is followed by a talk with the author.

On 23 October 1956, revolution broke out in Hungary with student demonstrations, as a spontaneous rise against the communist regime and Soviet hegemony. Many perished during the following insurrection, over 200,000 emigrated, among them the grandfather of Deborah Pearson; an actor appearing in a film comedy / political satire about the Hungarian national football team which was incidentally to be premiered on that very day ... the day Soviet tanks rolled into Budapest.
History History History is a nuanced, comical yet painful tale in which global momentum collides with personal history. Pearson builds upon the film farce featuring a simple pen peddler who is, due to a series of outlandish coincidences, mistaken for the football superstar Ferenc Puskáš, to a degree so extreme he is contracted to play for a South American dictator (tycoon). There's more to the funny piece than meets the eye, though. Through a brilliant interplay of reality and illusion, Pearson illuminates the subversive narrative as a »commentator« exploring its satirizing of the tyranny of dictatorship, the struggles of a diaspora descendent weighed down by history, the spirit of the times, by familial tragedy and linguistic embarrassment. A Hungarian football comedy from 1956 subliminally weaving the story of a writer who loses his name, an actor who loses his voice, a nation that loses its revolution.

Avtorica *Author*:
DEBORAH PEARSON
Dramaturgija *Dramaturgy*:
DANIEL KITSON
Svetovanje *Artistic advisors*:
TANIA EL KHOURY IN LAURA DANNEQIN
Razvoj projekta s pomočjo *The project was developed with the assistance of*
National Theatre Studio
Produkcija *Production*:
A HOUSE ON FIRE
v partnerstvu s *in partnership with*
THEATRE GARONNE (Toulouse, FRA) in *and*
BIT TEATERGARASJEN (Bergen, NOR)

Trg svobode square
(pri Kojaku by the Kojak statue)

VAHE BUDUMYAN, VILMOS KOTER, TANJA RADEŽ, GIORGI KHASAIA

KAVKAZ BALKAN
Maribor

ARMENIJA, GRUZIJA,
ROMUNIJA, SLOVENIJA
ARMENIA, GEORGIA,
ROMANIA, SLOVENIA

Ulični kolektiv Kavkaz Balkan je vzniknil iz projekta Kavkaz Balkan Express, platforme za razmislek, inspiracijo in sodelovanje v kulturnem sektorju Južnega Kavkaza in Balkana. Tako Balkan kot Južni Kavkaz se srečujeta z izzivi, pogojenimi s kulturno-zgodovinsko določenim okvirom ter tranzicijo iz socializma v hibridno demokracijo in tržno ekonomijo. Ta je vzrok za nenehne spremembe in razočaranja v družbenem kontekstu ter tako nastalo gojišče etičnih konfliktov.
V projektu so združeni štirje vizualni umetniki: Vahe Budumyan iz Armenije, Vilmos Koter iz Romunije, Tanja Radež iz Slovenije in Giorgi Khasaia iz Gruzije. Skupaj so že opravili rezidence v Gruziji, Armeniji in Romuniji ter tudi v Ljubljani; zdaj so na rezidenčnem gostovanju v Mariboru. Razvili so različne taktike intervencij v mesto, ki temelji na njihovi skupni izkušnji sobivanja in njihovih lastnih umetniških izrazih. Tako bodo po rezidenci v Mariboru pripravili serijo umetniških intervencij v prostor, ki se nanašajo na tukajšnjo problematiko.

Foto *Photo:* ARHIV BALKANEXPRESS *BALKANEXPRESS' ARCHIVE*

The street collective Kavkaz Balkan sprang from the project Kavkaz Balkan Express, a platform for inspiration, contemplation and participation within the cultural sector of South Caucasus and the Balkans. Both these regions face challenges conditioned by a particular cultural-historic framework and their transition from old school socialism into hybrid democracy and market economy. The latter is cause for constant confusion and disappointment in the social context, and a breeding grounds for ethical conflicts. The project unites four visual artists: Vahe Budumyan from Armenia, Vilmos Koter from Romania, Tanja Radež from Slovenia and Giorgi Khasaia from Georgia. Together, they've already stayed in residence in Georgia, Armenia, Romania and also Ljubljana; Maribor is now their current artistic HQ. The group have developed various techniques of urban intervention, based on their shared experience of co-existing and their individual artistic expressions. Thus, having spent their time in Maribor, they will prepare a series of spatial interventions specific to the issues they identify.

guestroom maribor
www.guestroommaribor.si
vetrinjski dvor
NARODNI DOM MARIBOR
KUD TRIOLA

Od From

NOVEMBER 2016

do till

MAJ 2017

8 predstav performances

Začetek
Starting

na Festivalu
at the Festival Drugajanje

Maribor, Ljubljana

Kritiška šola Drugajanja in Nagiba

Drugajanje & Nagib School of Criticism

Nagib, sezona sodobne uprizoritvene umetnosti v Narodnem domu, in festival Drugajanje, festival sodobne uprizoritvene umetnosti, ki poteka v sodelovanju z II. gimnazijo Maribor, razpisujeta skupno kritiško šolo. Vanjo vabimo mlade, ki jih zanimajo analiziranje, vrednotenje, kritično »branje« in refleksija sodobne scenske umetnosti. Program bo organiziran kot abonma, ki bo preplet predstav Drugajanja, Nagiba in še nekaterih drugih izbranih predstav v Ljubljani. Sodelujoči mentorji bodo delovali kot sogovorniki mladim pri razmisleku o videnem in obenem tudi kot mentorji pri kritiškem vrednotenju. Srečanja bodo potekala v različnih formatih (radijske oddaje, pogovori z umetniki, pisanje besedil za blog ali spletne strani vključenih organizacij ...).

Mentorji bodo preizkušeni uredniki, kritiki in teoretiki, ki trenutno delujejo v različnih referenčnih medijih: Kaja Kraner, Alja Lobnik, Katja Kosi, Maja Megla, Rok Vevar, Nenad Jelesijević ... V dogovoru z udeleženci bo mogoče k sodelovanju naknadno povabiti še druge mentorje ali goste.

Udeležba je brezplačna
Participation is free of charge

(krijemo tudi stroške vstopnin in prevozov, če predstava ni v Mariboru we also cover the expenses of tickets and transportation for performances not taking place in Maribor).

Prijave in info Applications and info: info@nagib.si
Rok prijave do Open to applicants until: 17. novembra November 2016

Nagib, the season of contemporary performing arts in the Narodni Dom cultural centre, and Festival Drugajanje in cooperation with Second Gymnasium Maribor, announce a call for applications to their joint School of Criticism. We welcome the participation of youth interested in the analysis, valuation, critical »reading« and reflection of contemporary stage arts. The programme will be organized as a season ticket featuring performances from Festival Drugajanje and Nagib, as well as selected events in Ljubljana. Participating mentors will act as conversation partners for the young critics in their reflections on perceived reality, as well as mentoring them in the skills of critical evaluation. Their meetings will take place in different formats (radio shows, talks with artists, writing pieces for blogs or websites of cooperating organizations ...). The School of Criticism's mentors are seasoned editors, critics and theoreticians working across a range of reference media: Kaja Kraner, Alja Lobnik, Katja Kosi, Maja Megla, Rok Vevar, Nenad Jelesijević ... In agreement with the participants, we are open to inviting additional mentors or guests.

Urnik
Timetable

21.–24. november 2016

Ponedeljek Monday, 21. november, 19.00
Amfiteater II. gimnazije Second Gymnasium Amphitheatre

MARK POŽLEP: BOLJ ČUDNO OD RAJA
STRANGER THAN PARADISE

Torek Tuesday, 22. november, 18.00 in and 21.00
Narodni dom cultural centre

BETON LTD.: ICH KANN NICHT ANDERS

Sreda Wednesday, 23. november, 19.00
Amfiteater II. gimnazije Second Gymnasium Amphitheatre

DEBORAH PEARSON: HISTORY, HISTORY, HISTORY

Četrtek Thursday, 24. november, 19.00
Trg svobode square (pri Kojaku by the Kojak statue)

VAHE BUDUMYAN, VILMOS KOTER, TANJA RADEŽ, GIORGI KHASAIA: KAVKAZ BALKAN: MARIBOR

NOVEMBER 2016 - MAJ 2017
8 predstav *performances*

KRITIŠKA ŠOLA DRUGAJANJA IN NAGIBA DRUGAJANJE & NAGIB SCHOOL OF CRITICISM

VSTOPNICE TICKETS

za Drugajanje so brezplačne, rezervacije in informacije na *for Festival Drugajanje are free of charge, reservations and info at*:

info@bunker.si

Izjema so vstopnice za predstavo Ich kann nicht anders – vstopnice prodaja Narodni dom: 6 EUR, 5 EUR (dijaki, študenti, upokojenci, samozaposleni v kulturi), za brezposelne vstop prost *The single exception is the performance Ich kann nicht anders – tickets for which are sold by the Narodni Dom cultural centre at the following prices: 6 EUR, 5 EUR (students, schoolchildren, pensioners, self-employed cultural workers). Free for the unemployed.*

vstopnice@nd-mb.si

Urban Heat

Od leta 2012 je festival Drugajanje vpet v mrežo Festivals in transition, mrežo trinajstih festivalov, ki si trenutno v okviru projekta Urban Heat prizadeva z umetniškimi raziskovanji proučevati razmerja med mestom in umetnostjo ter nevidnimi skupnostmi v mestih. Letos v okviru festivala poteka t. i. laboratorij za umetnike; tema laboratorija je Maribor in preživetveni narativi – socioekonomske strukture moči.

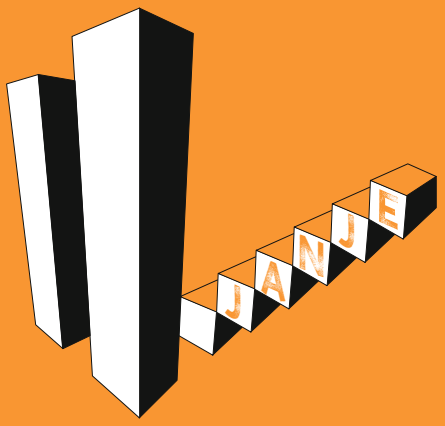
Since 2012, Festival Drugajanje has been part of the network Festivals in Transition, a cooperation between thirteen festivals that, within the framework of their Urban Heat project, strive to artistically explore and examine relationships between the arts, the city and its invisible communities. This year, the festival also hosts the laboratory, which focuses on survival narratives – socioeconomic power structures.

THEATRE FIT FESTIVALS IN TRANSITION

Urban Heat

FESTIVAL DRUGAJANJE 2016

FESTIVAL DRUGAJANJE



21.–24. november 2016

Organizatorja
Organizers

BUNKER, Ljubljana
Direktorica *Director*: NEVENKA KOPRIVŠEK
Slomškova 7, 1000 Ljubljana, tel: 00386 1 231 44 92, info@bunker.si, www.bunker.si

II. gimnazija Maribor
Ravnatelj Headmaster: IVAN LORENČIČ
Trg Miloša Zidanška 1, 2000 Maribor, tel: 00386 2 330 44 30, info@druga.si, www.druga.si

Program in izvršna produkcija *Programme and executive production*: ALMA R. SELIMOVIĆ
Umetniško svetovanje *Artistic advisor*: MOJCA JUG
Producentka *Producer*: TAJŠA PEROVIĆ
Odnosi z javnostmi *Public relations*: URŠKA COMINO
Pomoč pri organizaciji *Organization assistant*: POLONA VOZEL
Tehnična izvedba *Technical execution*: IGOR REMETA, ANDREJ PETROVČIČ, DUŠKO PUŠICA
Tehnični koordinator *Technical coordinator*: JANI KANCLER
Urednica kataloga *Catalogue editor*: URŠKA COMINO
Izvršni urednik *Executive editor*: SAŠA MIKIĆ
Lektura *Proofreading*: IRENA ANDROJNA MENCINGER
Prevod *Translation*: JEREMI SLAK
Celostna grafična podoba *Visual image design*: DRUGAOBLIKA
Tisk *Printed at*: GRAFITI STUDIO

Informacije
Information

051 269 906, info@bunker.si

Drugajanje so omogočili
Drugajanje is made possible by

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Kultura

Izvedbo tega projekta financira Evropska komisija *Project is financed by the European Commission.* Vsebina publikacije je izključno odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije *The content of this publication is the sole responsibility of the author and in no way represents the positions of the European Commission.*

Urban Heat

THEATRE F.I.T. FESTIVALS IN TRANSITION

Partnerji
Partners

guestroom maribor
MAGIB
NARODNI DOM MARIBOR
petrinjski dvor
MARŠ na 95,9 MHz
SALON UPORABNIH UMETNOSTI
GT22
DRUŠTVO BALKAN EXPRESS
SLOVENSKO MLADINSKO GLEDALIŠČE